

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będziesz miał drzewa oliwne we wszystkich twych granicach, lecz oliwą się nie namaścisz, gdyż twoje oliwki opadną.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będziesz miał drzewa oliwne — i to na całym swym obszarze — lecz oliwą się nie namaścisz, bo twe oliwki opadną.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będziesz miał drzewa oliwne we wszystkich swoich granicach, lecz nie namaścisz się oliwą, bo twoje oliwki opadną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oliwnego drzewa dosyć mieć będziesz po wszystkich granicach twoich, a oliwą mazać się nie będziesz; bo opadają oliwki twoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oliwy mieć będziesz we wszech granicach twoich, a oliwą się mazać nie będziesz: bo opadają i zginą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będziesz posiadał we wszystkich swoich granicach drzewa oliwne, a nie namaścisz się oliwą, gdyż oliwki opadną.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Drzewa oliwne będziesz miał we wszystkich twoich granicach, lecz oliwą nie będziesz się nacierał, gdyż oliwki twoje opadną.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziesz miał drzewa oliwne we wszystkich twoich granicach, ale nie będziesz się namaszczał oliwą, ponieważ twoje oliwki opadną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W całym kraju będziesz miał drzewa oliwne, ale oliwą się nie namaścisz, bo oliwki opadną.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Będziesz miał drzewa oliwne na całym swym obszarze, ale nie będziesz się namaszczał oliwą, bo opadną twoje oliwki.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Będziesz miał drzewa oliwne na całym twoim obszarze, ale nie namaścisz się ich oliwą, bo drzewa oliwne zrzucą z siebie [swoją owoc].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	У тебе будуть оливні сади в усіх твоїх границях, і не помажешся олією, бо твоя олія витече.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będziesz miał sady oliwne w całych twoich granicach – lecz nie będziesz się namaszczał oliwą, bo twoje oliwki opadną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Będziesz miał drzewa oliwne na całym swoim terytorium, lecz nie będziesz się nacierał oliwą, gdyż twoje oliwki opadną.

¹⁾ Wg PS: bo oliwki otrząsną, שׁוֹן (ל) .